

FOGLIO CONDIZIONI
**GESTIONE DI UNO SPORTELLLO PER L'IMMIGRAZIONE E DELL' ATTIVITÀ DI
MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE**

Art. 1

Oggetto

L'affidamento ha per oggetto la gestione di uno sportello per l'immigrazione e dell'attività di mediazione linguistico culturale.

Il servizio di sportello è rivolto a persone immigrate nel nostro Paese che necessitano di informazioni e supporto per l'accesso ai servizi e alle risorse presenti sul territorio; l'attività di mediazione linguistico-culturale viene prevista a supporto del servizio sociale professionale.

Art. 2

Durata

La durata del contratto è di tre anni con decorrenza dal 01.03.2026 al 28.02.2029.

In particolare si precisa che:

- per la gestione dello sportello per l'immigrazione è previsto un monte ore complessivo pari a 1.242 ore da svolgersi in 138 settimane per un impegno settimanale pari a 9 ore, di cui 6 ore settimanali di apertura sportello e 3 ore settimanali di back-office;
- per la gestione dell'attività di mediazione linguistico-culturale è previsto un monte ore complessivo di 75 ore da svolgersi nel triennio sopra indicato.

Art. 3

Affidamento del servizio

Il servizio in oggetto verrà assegnato mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 50 del D. Lgs. 36/2023, come modificato dal D. Lgs 209/2024.

Art. 4

Valore dell'affidamento

L'importo per lo svolgimento dei servizi in oggetto per il periodo dal 01.03.2026 al 28.02.2029 è stimato in **€ 32.000,00**, oltre IVA se dovuta (n. 1.242 ore complessive per sportello immigrati + 75 ore complessive per servizio di mediazione linguistico-culturale = ore totali n.1.317).

Il costo orario del personale addetto ai servizi è pari ad € 24,30 orari (senza indennità di turno), ed è riferito alla retribuzione oraria del livello D3/E1 del CCNL delle cooperative del settore socio-sanitario-assistenziale-educativo e di inserimento lavorativo a partire da gennaio 2026, come da D.D. n. 30 del 14 giugno 2024. L'operatore può documentare di applicare altro contratto che contenga analoghe tutele al contratto sopra indicato.

Art. 5

Finalità dell'affidamento

Di seguito sono specificate le finalità dell'affidamento:

- lo **sportello per l'immigrazione** ha la finalità di favorire la regolare permanenza sul territorio del cittadino straniero, sostenendolo ed orientandolo nella predisposizione delle istanze di concessione/rinnovo del titolo di soggiorno e a fornire informazione/consulenza di base allo stesso per consentirgli l'accesso ai servizi ed alle risorse presenti sul territorio e a

favorirne il corretto utilizzo; sarà situato presso la sede dei Servizi alla Persona del Comune di Malnate;

- **l'attività di mediazione linguistico culturale** ha lo scopo di supportare il servizio sociale professionale dell'ente nell'espletamento delle sue funzioni, nonché nello svolgimento delle indagini psico-sociali svolte dal servizio tutela minori su mandato della magistratura, nei confronti di nuclei stranieri presenti sul territorio; il suo scopo è costituire un anello di congiunzione tra gli stranieri immigrati e gli operatori istituzionali favorendo la conoscenza culturale reciproca, prevenendo gli eventuali conflitti tra le parti e facilitando la comunicazione e l'integrazione. Tale servizio è rivolto a persone immigrate nel nostro Paese che necessitano di informazioni e supporto per l'accesso ai servizi e alle risorse presenti sul territorio. Possono accedere tutti i cittadini residenti nel Comune di Malnate e nei Comuni limitrofi appartenenti all'ambito distrettuale di Varese.

Art. 6

Luoghi e tempi di svolgimento dei servizi

Di seguito sono specificati per ciascun servizio luoghi e tempi di svolgimento:

- lo sportello per l'immigrazione sarà situato presso la sede dei Servizi alla Persona del Comune di Malnate, in giorni ed orari da concordarsi, con apertura al pubblico due volte per settimana per un impegno settimanale pari a 9 ore, di cui 6 ore settimanali di apertura sportello e 3 ore settimanali di back-office, è previsto un monte ore complessivo pari a 1.242 ore da svolgersi in 138 settimane;
- l'attività di mediazione linguistico-culturale potrà avere luogo presso il servizio sociale comunale, o presso la sede di Varese del Servizio Tutela Minori, ovvero presso l'istituto scolastico locale se necessario. E' previsto un monte ore complessivo di 75 ore da svolgersi nel triennio sopra indicato.

Art. 7

Disposizioni relative al personale impiegato

L'affidatario provvede all'espletamento dei servizi in oggetto con personale adeguatamente qualificato con contratto di lavoro dipendente o altra tipologia prevista dalla normativa vigente in materia di lavoro.

Il personale dovrà essere in possesso di adeguata professionalità e competenza in relazione alle funzioni da svolgere ed, in particolare, a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- il personale dello sportello immigrati dovrà avere conoscenza della normativa vigente in materia di immigrazione, minori stranieri, matrimonio e diritto di famiglia, ecc. per sostenere ed orientare gli utenti nella predisposizione delle necessarie istanze e fornire informazione/consulenza di base agli stessi per consentire l'accesso ai servizi ed alle risorse presenti sul territorio,
- il personale dell'attività di mediazione linguistico-culturale dovrà avere competenze linguistiche per supportare gli utenti nel rapporto con le Istituzioni e i Servizi.

L'affidatario, prima dell'avvio dei servizi, dovrà comunicare il nominativo del personale impiegato, il titolo di studio e le professionalità acquisite.

In caso di assenza del proprio personale, l'affidatario si impegna ad assicurare l'immediata sostituzione.

Inoltre l'affidatario è tenuto a sviluppare una puntuale azione di progettazione, coordinamento e controllo delle attività oggetto dell'affidamento, coordinamento e controllo del proprio personale e a recepire tutte le indicazioni, gli obblighi ed i compiti stabiliti e resi noti mediante comunicazioni orali o scritte.

Art. 8
Clausola sociale

Al presente appalto si applicano le disposizioni di cui all'art. 57 del D.Lgs. 36/2023, come modificato dal D. Lgs. 209/2024.

Art. 9
Misure a tutela della salute della sicurezza sul lavoro

L' affidatario in applicazione delle norme in materia di sicurezza sul lavoro previste dal D.Lgs. n. 81/2008, mette in campo tutte le misure di prevenzione e protezione dai rischi sul lavoro oggetto dell'affidamento.

Tutto il personale impiegato per l'espletamento dei servizi in oggetto dovrà essere formato ai sensi degli artt. 35, 36 e 37 del D. Lgs. 81/2008, a cura dell' affidatario.

Da apposita verifica effettuata, per l'espletamento dei servizi non risulta la sussistenza di rischi di interferenze.

Art. 10
Idoneità tecnico professionale ai sensi del D. Lgs. 81/2008

Ai sensi dell'art. 26 del D. Lgs. n. 81/2008, l'Amministrazione Comunale prima dell'affidamento del servizio provvederà a verificare l'idoneità tecnico-professionale dell'affidatario. A tal fine, l'affidatario dovrà produrre il documento di valutazione dei rischi di cui all'art. 17 comma 1 lett. a) del D. Lgs. n. 81/2008.

Art. 11
Garanzia definitiva

L'affidatario, prima della sottoscrizione del contratto, dovrà costituire garanzia definitiva pari al 5% dell' importo contrattuale, secondo quanto disposto dall'art. 53 del D. Lgs. 36/2023, come modificato dal D. Lgs 209/2024.

Articolo 12
Responsabilità dell'affidatario e copertura assicurativa

L'affidatario si assume in proprio ogni onere e rischio inerente l' esecuzione dei servizi in oggetto, nonché ogni responsabilità derivante dal non corretto svolgimento degli stessi, per proprie deficienze, negligenze e leggerezze, comprese quelle del proprio personale. In particolare, l'affidatario si assume tutte le responsabilità civili e penali per danni arrecati o procurati agli utenti, a terze persone e cose, tenendo indenne l'Ente da ogni responsabilità diretta o indiretta.

A tali fini, l'affidatario deve contrarre per la durata dell'affidamento un' assicurazione a copertura della responsabilità civile verso terzi derivante dall'espletamento dei servizi in oggetto per danni arrecati a terzi (tra cui l'Amministrazione Comunale) con massimale almeno pari ad € 1.000.000,00 unico per sinistro.

A carico dell'affidatario rimane anche l'onere per la costituzione in giudizio eventualmente promosso da terzi per danni dallo stesso causati nello svolgimento del servizio e, a tal fine, solleva il Comune da ogni e qualsiasi responsabilità penale, civile ed amministrativa.

Copia della polizza deve essere depositata presso la Stazione Appaltante prima della stipula del contratto.

Art. 13

Obblighi specifici dell' affidatario

L'affidatario si impegna a rispettare le disposizioni legislative e regolamentari contenute nel presente foglio condizioni che disciplinano le attività svolte.

L'affidatario si obbliga alla completa ottemperanza di tutte le disposizioni legislative e dei regolamenti riguardanti l'assicurazione infortunistica, previdenziale e mutualistica del proprio personale addetto ai servizi sopra specificati e del Decreto legislativo n. 81/2008 sulla prevenzione e la sicurezza del lavoro assumendone la piena responsabilità in caso di inadempienza.

L'affidatario si obbliga al rispetto del "Codice di comportamento del Comune di Malnate" adottato con deliberazioni di Giunta Comunale n. 146 del 23/12/2013 e successivamente modificato con deliberazioni G.C. n. 11 del 26/01/2015 e n. 9 del 30/01/2020, disponibile sul sito internet del Comune nella sezione Amministrazione Trasparente/Personale, e si impegna ad osservare e a far osservare, per quanto compatibile, ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice.

Art. 14

Obblighi dell' Amministrazione comunale

L' Amministrazione comunale per lo svolgimento dei servizi richiesti adempirà all'obbligo di mettere a disposizione spazi ed attrezzature (pc, stampante, materiali di cancelleria) per lo svolgimento dei servizi.

Art. 15

Stipulazione del contratto

Il contratto sarà perfezionato ai sensi dell'art. 18 del D. Lgs. 36/2023, come modificato dal D. Lgs 209/2024, mediante scambio di lettere firmate digitalmente tra le parti.

Art. 16

Modalità e tempi di pagamento

Il pagamento verrà effettuato entro 30 giorni dalla data di presentazione della fattura, previo accertamento da parte del responsabile del procedimento, delle prestazioni effettuate in termini di qualità e quantità rispetto a quanto previsto dal contratto e acquisizione del documento unico di regolarità contributiva dell'affidatario.

La fattura dovrà essere trasmessa in formato elettronico secondo i requisiti tecnici stabiliti dal D.M. n. 55/2013.

La società si impegna al rispetto degli obblighi derivanti dalla normativa sulla tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi della Legge 136/2010 e successive modificazioni.

Art.17

Revisione prezzi

Si prevede l' adeguamento dei prezzi, dopo il primo anno contrattuale, ai sensi dell' art. 60 e dell' Allegato 11.2-bis del D. Lgs. 36/2023, come modificati dal D. lgs. 209/2024. Ai fini della determinazione della variazione dei costi si fa riferimento agli indici ISTAT dei prezzi al consumo, dei prezzi alla produzione e delle retribuzioni contrattuali orarie.

Art. 18

Penali

Nel caso di inadempienza agli obblighi contrattuali, fermo restando l'obbligo da parte dell'aggiudicatario di provvedere con urgenza alla risoluzione del problema verificatosi, lo stesso sarà passibile di una penale nella misura massima di € 50,00 per ogni inadempimento contestato.

A titolo esemplificativo, non esaustivo, si elencano le seguenti fattispecie:

- sospensione, abbandono o mancata effettuazione del servizio senza giustificazione né preavviso;
- mancato rispetto delle disposizioni in materia di trattamento dei dati personali;
- ritardi degli operatori addetti ai servizi;

La contestazione scritta, inviata dal responsabile dell'area tramite pec, fisserà un termine (da considerarsi perentorio) entro il quale l'affidatario dovrà presentare le proprie controdeduzioni e ottemperare alla prescrizione violata, nonché rimuovere gli effetti perduranti della contestata violazione.

La penale sarà trattenuta dall'importo del primo corrispettivo dovuto o dalla garanzia definitiva.

Laddove, venga escussa la garanzia definitiva in conseguenza dell'applicazione della penale, è obbligo dell'affidatario reintegrare la garanzia.

Art. 19

Ipotesi di risoluzione del contratto

Le parti convengono che, oltre a quanto genericamente previsto dall'art. 1453 del Codice Civile per i casi di inadempimento alle obbligazioni contrattuali, costituiscono motivo per l'eventuale risoluzione del contratto, ai sensi dell'art. 1456 del Codice Civile, le seguenti fattispecie:

- fallimento dell'impresa;
- cessione dell'attività;
- ritardo nell'inizio della gestione del servizio;
- perdita del possesso di uno o più requisiti di ordine generale di cui agli artt. 94 e 95 del D. Lgs. n. 36/2023 e successive modificazioni.

In ogni caso è fatto salvo il diritto dell'Amministrazione di richiedere il risarcimento dei danni subiti.

L'obbligo di comunicare tempestivamente alla Prefettura e al Comune i tentativi di concussione da parte di dipendenti o amministratori pubblici in qualsiasi modo manifestati nei confronti dell'imprenditore, degli organi sociali o dei dirigenti di impresa, ha natura essenziale ai fini della esecuzione del contratto e l'inadempimento dà luogo, previa intesa con l'Autorità Nazionale Anticorruzione, alla risoluzione espressa del contratto, ai sensi dell'art. 1456 del c.c., qualora nei confronti di un dipendente o amministratore pubblico che abbia esercitato funzioni relative alla stipula o all'esecuzione del contratto, siano state emesse misure cautelari o disposto il rinvio a giudizio per il reato previsto dall'art. 317 c.p. commesso nell'esercizio delle predette funzioni.

Qualora nei confronti dell'affidatario o dei componenti la compagine sociale, o della dirigenza relativa all'operatore economico, sia stata disposta misura cautelare o sia intervenuto rinvio a giudizio per taluno dei delitti di cui agli artt. 317 c.p., 318 c.p., 319 c.p., 319-bis c.p., 319-ter c.p., 319-quater c.p., 320 c.p., 322 c.p., 322-bis c.p., 346-bis c.p., 353 c.p. e 353-bis c.p., previa intesa con l'Autorità Nazionale Anticorruzione, si procederà alla risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 1456 del c.c.

La violazione, da parte dell'affidatario, degli obblighi previsti dal "Codice di comportamento del Comune di Malnate" adottato con deliberazione di Giunta Comunale n. 146 del 23/12/2013 e modificato con deliberazioni di Giunta Comunale n. 11 del 26/01/2015 e n. 9 del 30/01/2020, tutte esecutive, comporta da parte dell'Amministrazione Comunale, la facoltà di risolvere il contratto in ragione della gravità o della reiterazione della violazione stessa.

La risoluzione dell'affidamento comporterà automatico incameramento della cauzione da parte dell'Ente.

Art. 20

Informativa ai sensi del Regolamento UE 2016/679

I dati forniti saranno trattati ai sensi della normativa vigente in tema di protezione dei dati personali, con finalità di gestione amministrativa ed ottemperanza degli obblighi di legge relativi al procedimento di scelta del contraente a cui la presente procedura fa riferimento, ai sensi dell'art. 6 par. 1 lett. b) e c) del Regolamento UE 679/2016.

I dati personali trattati sono dati anagrafici, di contatto e tutte le informazioni richieste dalla normativa in tema di contratti pubblici, di legali rappresentanti e altri soggetti fisici legati agli affidatari che partecipano al procedimento.

I dati saranno comunicati al personale coinvolto nel procedimento per gli adempimenti di competenza. Gli stessi saranno trattati anche successivamente per le finalità correlate alla gestione del rapporto medesimo. Potranno essere trattati da soggetti pubblici e privati per attività strumentali alle finalità indicate, di cui l'ente potrà avvalersi in qualità di responsabile del trattamento. Saranno inoltre comunicati a soggetti pubblici per l'osservanza di obblighi di legge, sempre nel rispetto della normativa vigente in tema di protezione dei dati personali. Non è previsto il trasferimento di dati in un paese terzo.

Il presente trattamento non contempla alcun processo decisionale automatizzato, compresa la profilazione, di cui all'articolo 22, paragrafi 1 e 4, del Regolamento UE n. 679/2016.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio, pena l'esclusione dal procedimento di scelta del contraente.

I dati saranno conservati per il tempo necessario a perseguire le finalità indicate e nel rispetto degli obblighi di legge correlati.

L'interessato potrà far valere, in qualsiasi momento e ove possibile, i suoi diritti, in particolare con riferimento al diritto di accesso ai suoi dati personali, nonché al diritto di ottenerne la rettifica o la limitazione, l'aggiornamento e la cancellazione, nonché con riferimento al diritto di portabilità dei dati e al diritto di opposizione al trattamento, salvo vi sia un motivo legittimo del Titolare del trattamento che prevalga sugli interessi dell'interessato, ovvero per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di un diritto in sede giudiziaria.

Il Titolare del trattamento dei dati è l'amministrazione che ha avviato il procedimento, a cui l'interessato potrà rivolgersi per far valere i propri diritti. Potrà altresì contattare il Responsabile della protezione dei dati al seguente indirizzo di posta elettronica: dpo@comune.malnate.va.it

Il concorrente ha diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali qualora ne ravvisi la necessità.

Art. 21

Responsabile del trattamento dati – art. 28 Regolamento UE 2016/679

L'Ente, titolare del trattamento dei dati personali, si avvarrà dell'affidatario in qualità di responsabile del trattamento ai sensi dell'art. 28 del Regolamento UE 2016/679, in relazione ai dati personali che saranno da esso trattati per l'espletamento del servizio.

La designazione è effettuata per iscritto con atto che specifica i compiti del responsabile. Con la sottoscrizione del contratto, l'affidatario:

- dichiara di essere consapevole che i dati che tratta nello svolgimento dei servizi oggetto del presente disciplinare sono dati personali, come tali soggetti all'applicazione del regolamento UE 2016/679 e delle ulteriori disposizioni vigenti in materia di riservatezza;
- si obbliga a rispettare tutti gli obblighi previsti dalla vigente normativa a carico del responsabile del trattamento, impegnandosi a vigilare sull'operato dei soggetti da esso autorizzati al trattamento e di eventuali propri sub-responsabili del trattamento;
- si impegna ad ottemperare agli obblighi previsti dal regolamento UE 2016/679 e dalle ulteriori disposizioni vigenti in materia di riservatezza;
- si impegna ad adottare le istruzioni specifiche ricevute dal Titolare e ad integrarle nelle procedure già in essere;
- si impegna a relazionare annualmente al Titolare sullo stato del trattamento dei dati personali e sulle misure di sicurezza adottate e si obbliga ad allertare immediatamente il Titolare in caso di situazioni anomale o di emergenza;
- in caso di incidente di sicurezza, si impegna a comunicare al Titolare quanto accaduto entro 36 ore, al fine di consentirgli di ottemperare agli obblighi sanciti dagli artt. 33 e 34 del Regolamento UE 2016/679, qualora non disponga di tutte le informazioni relative all'incidente, è tenuto comunque a comunicare quanto di conoscenza, impegnandosi prontamente ad informare il Titolare di ogni nuova informazione acquisita nelle fasi successive;
- consente l'accesso del personale del Titolare al fine di effettuare verifiche periodiche in ordine alle modalità dei trattamenti e all'applicazione delle misure di sicurezza adottate.

E' fatto divieto all'affidatario ed al personale da esso impiegato di utilizzare le informazioni assunte nell'espletamento della attività per fini diversi da quelli inerenti l'attività stessa. Il trattamento dei dati personali dovrà avvenire nel rispetto delle norme vigenti ed in particolare del Regolamento UE 2016/679 e del D. Lgs. 196/2003.

Il trattamento dei dati da parte dell'affidatario in qualità di responsabile del trattamento rappresenta condizione imprescindibile per l'espletamento del contratto. In caso di mancata accettazione l'Ente, constata l'impossibilità di affidare il servizio all'operatore selezionato, procederà ad affidare il servizio al soggetto nella successiva posizione in graduatoria.

Art. 22

Definizione delle controversie

Qualora insorgano controversie in merito all'esecuzione del contratto e non sia possibile addivenire ad una soluzione condivisa tra le parti, la questione sarà demandata al Foro di Varese, è esclusa la competenza arbitrale.

Art.23

Disposizioni finali

Per quanto non previsto nel presente foglio condizioni ed a completamento delle disposizioni in esso contenute si rinvia alla normativa vigente.

Malnate, Febbraio 2026

Il Responsabile Area Servizi alla Persona
Dr.ssa Calcagno Enza

Documento firmato digitalmente; la firma autografa è sostituita con l'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile, ai sensi dell'art. 21 e 24 D. Lgs. 82/2005.